

## **O PROCESSO DE ESTÁGIO NA FORMAÇÃO DOCENTE DE PROFESSORES DE LÍNGUA INGLESA: UM OLHAR DE LICENCIANDAS DE UM CURSO DE LETRAS**

### ***EL PROCESO DE ESTADIO EN LA FORMACIÓN DOCENTE DE PROFESORES DE LENGUA INGLESA: UNA MIRADA DE LICENCIANDAS DE UN CURSO DE LETRAS***

### ***THE INTERNSHIP PROCESS IN THE TEACHER EDUCATION OF ENGLISH LANGUAGE TEACHERS: THE PERSPECTIVE OF A LETRAS COURSE UNDERGRADUATE STUDENTS***

Caique Fernando da Silva FISTAROL<sup>1</sup>  
Adriana FISCHER<sup>2</sup>  
Cynthia BAILER<sup>3</sup>

**RESUMO:** Este estudo vislumbrou compreender de que forma três licenciandas de um curso de Letras Português/Inglês compreendiam as práticas de letramentos em inglês no contexto universitário. Para tanto, a metodologia adotada foi de cunho qualitativo, e utilizou de quatro instrumentos de investigação: questionário semiaberto; entrevista narrativa; relatórios de estágio; e, produção de relatos pessoais. Para a análise dos dados, estes foram divididos em três eixos: práticas de letramentos em inglês antes do curso, durante o curso universitário e práticas de letramentos para a formação docente. Assim, os dados das análises indicam que a construção dos discursos sobre a língua inglesa interfere na formação das identidades dos sujeitos deste estudo, apontando que a escola fundamentou as atividades formais, informais e de lazer com o inglês, marcando a pedagogização dos letramentos.

**PALAVRAS-CHAVE:** Letramentos acadêmicos. Práticas em inglês. Curso de Letras. Estágio. Identidade docente.

**RESUMEN:** *Este estudio previsto entender cómo tres licenciandas de un curso de Letras Portugués/Inglés se dieron cuenta de las prácticas de letramento en Inglés en el contexto universitario. Para eso, la metodología adoptada fue de cuño cualitativo, que se utilizó de cuatro instrumentos de investigación: cuestionario semiabierto; entrevista narrativa; informes de prácticas; y la producción de relatos personales. Para el análisis de los datos,*

<sup>1</sup> Universidade Regional de Blumenau (FURB), Blumenau – SC – Brasil. Mestre em Educação pela linha de Linguagens, Arte e Educação, do Programa de Pós-Graduação em Educação (PPGE). E-mail: cfersf@gmail.com.

<sup>2</sup> Universidade Regional de Blumenau (FURB), Blumenau – SC – Brasil. Docente no departamento de Letras da FURB e no PPGE Doutora em Linguística pelo Programa de Pós-Graduação em Linguística da Universidade Federal de Santa Catarina. E-mail: fischer.furb@gmail.com.

<sup>3</sup> Universidade Regional de Blumenau (FURB), Blumenau – SC – Brasil. Docente no departamento de Letras da FURB, e colaboradora no PPGE. Doutora em Estudos da Linguagem pelo Programa de Pós-Graduação em Inglês da Universidade Federal de Santa Catarina. E-mail: cbailer@furb.br.

*estos fueron divididos en tres ejes: prácticas de letramentos en inglés antes y durante el curso universitario; y prácticas de letramentos para la formación docente. Así, a partir de los análisis se concluyó que la construcción de los discursos sobre la lengua inglesa interfiere en la formación de las identidades de los sujetos, indicando que la escuela fundamentó las actividades formales, informales y de ocio con el inglés, marcando la pedagogización de los letramentos.*

**PALABRAS-CLAVE:** *Letramentos académicos. Prácticas en Inglés. Curso de Letras. Etapa docente. Identidad docente.*

**ABSTRACT:** *This study sought to comprehend how three undergraduates of a Portuguese/English Languages and Literatures course for teaching perceived the literacy practices in English in the university context. For that, the qualitative methodology was adopted, with four instruments: semi-open questionnaire; narrative interview; internship reports; and, the production of memoir texts. For the analysis, the data were divided into three axes: literacy practices in English before and during the undergraduation course; and, literacy practices for teacher education. Thus, the analyses reveal that the construction of discourses about the English language interferes in the development of the subjects' identities, indicating that the school context substantiated the formal, informal, and leisure activities with English, marking the pedagogization of literacies.*

**KEYWORDS:** *Academic Literacies. Practices in English. Letras course. Internship. Teacher identity.*

## Introducción<sup>4</sup>

Al iniciar el presente estudio, inserido en la línea de investigación Lenguajes y Letramientos en la Educación, muchos eran los cuestionamientos acerca del proceso de formación docente por medio de las pasantías del grado de licenciatura, es decir, de qué forma la teoría y la práctica en la pasantía serían suficientes para la transformación de un curso académico de Letras Portugués / Inglés para un profesor en formación y posterior docente de lengua inglesa. A partir de estas y tantas otras reflexiones, la inquietud por respuestas posibilitó la estructuración y proposición de un proyecto de maestría en Educación, que se convirtió en disertación, cuyo objetivo general era comprender sentidos construidos sobre prácticas de letramiento en inglés por licenciandas de un curso de Letras Portugués /Inglés en el contexto universitario para la formación docente. Los datos fueron

---

<sup>4</sup> Traductora: Ana María B. C. Sackl. Doutora em Estudos da Tradução pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Mestre em Estudos da tradução português-espanhol. Atua como tutora presencial do curso de Especialização em Linguagens e Ensino a Distância e exerce docência efetiva de Língua Espanhola, na Universidade de Blumenau, FURB - ETEVI. Pesquisadora membro do NUPROC, Núcleo de Estudos de Processos Criativos da UFSC sob o tema D. Pedro II tradutor espanhol-português. Examinadora DELE creditada pelo Instituto Cervantes (código 891405).

producidos en busca de respuestas a esas inquietudes, los objetivos de este artículo son comprender las trayectorias de licenciadas en la lengua inglesa, en experiencias anteriores al ingreso a la universidad; analizar prácticas de letramientos en/con inglés durante la formación académica, y comprender como se desarrolló la formación profesional de estos sujetos a partir de prácticas vivenciadas en la universidad.

Se parte del presupuesto de que un docente que sabe enseñar la lengua deseada podría incentivar a sus alumnos a adquirir autonomía para buscar nuevos conocimientos. Se considera que este solamente será tangible si el docente se encuentre inserido en prácticas diversas de letramiento (STREET, 2014). En esta dirección, Dionisio (2007) destaca la importância de promover en clase reflexiones sobre las actividades desarrolladas, buscando construir un pensamiento analítico, clasificatório y crítico.

En este contexto, Leffa (2008) aborda la cuestión comparando la enseñanza de una lengua con la acción política, en que el soporte informacional por medio del cual se enseña a los estudiantes, está embuído de ideologías (sociales y/o políticas), orientaciones revolucionarias, prejuicios, movimientos de lucha, entre otras.

Evidentemente, que los textos permiten al estudiante apoderarse de las ideas y reflexionar sobre lo que podría ser asimilado de aquel entorno en la construcción de su identidad crítica como una persona que vive en sociedad, porque es a partir de su interacción con el medio y con los demás ciudadanos que se constituye un sujeto (BAKHTIN, 2003).

En este camino, las prácticas de letramientos ocurridos, en las instituciones de enseñanza superior, podrían ofrecer minimamente las competencias lingüísticas y pedagógicas necesarias, con la finalidad de calificar y conducir a los docentes en formación para que estos anduvieran por un camino social, dialógico y crítico, coherente con lo que exponen Lea y Street (2006).

Aunque la práctica no se ajuste totalmente a lo que se aprende en la academia, Ghiraldelo (2006, p. 15) resalta una realidad entristecedora sobre la enseñanza brasilera, cuando aborda el hecho que “[...] buena parte de los alumnos [...] no escriben, ni leen con la competencia esperada – o deseada por el cuerpo docente - para un alumno de curso de nivel superior”. Delante de tal constatación, Vóvio (2012, p.4) nos recuerda que desde los principios educacionales de Paulo Freire, el país debería “[...] considerar la realidad social, tanto de los sujetos como de los contextos en que esas acciones serán desarrolladas [...]”.

Pero, la concretización de esa máxima en propagandas y prácticas pedagógicas [...] se presenta todavía como un gran problema a ser superado”.

Así, una nueva reflexión se postula: ¿será que las universidades no están considerando la realidad y entorno social de los sujetos delante de la formación y necesidad de ejercer la práctica docente? Aunque sea una pregunta compleja y que involucra muchos factores, lo que se destaca aquí con lente de lupa, se refiere al aprendizaje de la lengua inglesa, en el cual el sujeto precisa constituirse y desarrollarse como un académico, profesional y persona, pero que como estudiante necesita ser orientado y conducido por los caminos de la enseñanza-aprendizaje para apropiarse de los conocimientos que lo constiuirán.

Para que haya esta apropiación, Ferreira y Santos (2010) sugieren que compite al educador dominar y utilizar las diversas herramientas de enseñanza para auxiliar al académico en el recorrido del proceso de enseñanza –aprendizaje. De esta forma, es imprescindible que los letramientos académicos alcancen su propósito, que es el de preparar al estudiante a buscar el uso de diferentes herramientas para su autonomía y formación. Lea y Street (2006, p. 229 traducción nuestra) aseveran que los letramientos académicos exigen de los estudiantes el “[...] dominio de habilidades de estudio o la socialización en el ambiente académico. Requiere atención especial a las relaciones de poder, autoridad, producción de sentido e identidades que están implícitas en el uso de prácticas de letramiento en contextos institucionales específicos.”

Así, el presente artículo inicia con la introducción, aborda la revisión teórica que analiza la pasantía docente como formación y desarrollo profesional, la docencia en lengua inglesa como proceso formativo, a partir de la concepción del inglés como lengua franca y los letramientos en lengua inglesa, de la pasantía a la praxis. Luego, se realiza una breve descripción de la metodología adoptada, se presentan el análisis de los datos y las consideraciones finales.

### **Pasantía docente: formación y desarrollo profesional**

Durante la pasantía docente, la formación y el desarrollo profesional pueden ser procesos individuales o colectivos. De acuerdo con Marcelo (2009, p.10), esta formación “[...] debe [contribuir] para el desarrollo de sus competencias profesionales a través de experiencias de diferente índole, tanto formales como informales”. O sea, la formación y

desarrollo del docente será posible cuando este desenvuelva habilidades profesionales por medio de sus vivencias y experiencias durante la interacción con los estudiantes y, es en este momento que la pasantía añade calidad a su formación.

La pasantía docente es el momento que el académico y futuro docente está expuesto a las más diversas situaciones e incertidumbres de la profesión. Es en campo que podrá percibir y vivenciar momentos de aprendizaje durante su actuación, al mismo tiempo tendrá que administrar los desafíos diarios de esta elección.

La academia enseña la teoría para fundamentar sus acciones, pero solamente a través de la interacción con los estudiantes que el académico/docente participará activamente con otras personas, que no son iguales, no piensan ni actúan de la misma forma. En este vasto campo de la enseñanza aprendizaje, el futuro profesional vivencia experiencias que conducen a la trayectoria profesional.

Marcelo (2009) afirma que las experiencias en docencia son frutos de las interacciones entre la identidad personal y la profesional, que, por encontrarse en constante metamorfosis van formándose sin mucha reflexión, como aprendizaje informal, observando que los modelos docentes con los cuales la identidad personal y profesional va identificándose o no, mas, que esa construcción identitaria recibe más influencias emocionales de lo que racionales. La identidad profesional es la forma como los profesores definen a sí mismos y a los otros. Esa forma de se ver y de ver al otro sufre influencias de la escuela, de los contextos políticos, del compromiso personal y de la disposición para aprender a enseñar, y está relacionado a las creencias, valores, al conocimiento sobre la asignatura que el profesor ministra, con las experiencias pasadas, y con la vulnerabilidad profesional. Marcelo (2009, p.9) complementa que el “[...] desarrollo profesional docente puede ser entendido como una actitud permanente de indagación, de formulación de cuestiones y búsqueda de soluciones”.

Durante la pasantía docente, el profesional debe ejercitar su visión para percibir lo que está más allá de las salas de clase. De acuerdo con Pimenta y Lima (2011), la práctica docente exige la comprensión de como y por qué las decisiones son tomadas, de que forma el conocimiento sucede en el campo del saber. También implica a las interpretaciones de los estudiantes en el proceso de enseñanza – aprendizaje, la administración de la vida escolar de estos debe ser basada en la legislación regulatoria del establecimiento de enseñanza, o sea, el docente debe ser capaz de tener una visión amplia, para actuar éticamente, eficiente y eficaz ante la sociedad en la cual está inserido.

Es evidente que todo este proceso de autoconocimiento, aprendizaje y enseñanza requiere tempo, paciencia, planificación y discusión con los pares. Nóvoa (1992) pregona que el profesor necesita nutrir una convivência con el estudiante como mediador entre el comocimeinto y la realidad en sala de aula y, tornar este espacio y momento en algo que propiciará autonomía al estudiante por medio de la ación didáctica adoptada.

El futuro docente debe entender que la clase es un campo de conocimiento, por medio del cual el intercambio entre sujetos debe ser perpetuado. El acto de enseñar exige del profesor mucho más que el mero conocimiento del contenido a ser enseñado, este profesional debe tener la capacidad de transitar por todas las áreas y proporcionar a los estudiantes reflexiones sobre asuntos de actualidad, orientarlos para que se tornen personas éticas y honestas, críticas y reflexivas sobre lo que sucede en su entorno.

La práctica de la pasantía docente sirve para denostrar para el académico que su actuación debe transponer los tenas de estudio, ir más allá de las metodologías tradicionales de enseñanza. Como bien explican Pimenta y Lima (2011), no es es la actividad práctica, sino la teórica la que instrumentaliza la práxis docente, por ser capaz de transformar la realidad. O sea, todo docente necesita una teoría para aprimorar la práctica y vice versa. Luego, la pasantía docente debe servir para el académico como un campo de exploración, de experimentación y aprendizaje, pues es en este momento que ejercitará su conocimiento teórico, sus ideas, sus plan de acción e idealizaciones para constatar si su conducta hasta entonces es satisfactoria para ingresaren la docencia. Las reflexiones y críticas, como sugiere Marcelo (2009), deben ser constantes en este momento, para que el académico consiga identificar en si mismo lo que debería mejorar y tratar de extinguir los prejuicios ante la constatación de su actuación en campo.

De este modo, se destaca que la pasantía docente es el primer escenario del espectáculo del futuro docente, acción esta que requiere un plan de acción, comprometimiento, dedicación, evaluación constante, críticas y reflexiones, estudios y debates con los pares, pues ningún profesional se forma exclusivamente en su individualidad. Es preciso comprender que al disponerse para tal acción, se debe considerar que la docencia no es una actividad técnica simple, y sí compleja, repleta de faces.

### **Docencia en lengua inglesa: proceso formativo a partir de la concepción del inglés como lengua franca**

Para abordarse la docencia en lengua inglesa, primeiramente se debe destacar que se la considera una lengua franca. Pues es “[...] una lengua por la cual los miembros de diferentes comunidades de habla pueden comunicarse entre si, sin ser su lengua materna” (SEIDLHOFER, 2001, p. 46, traducción nuestra). Quiere decir que el inglés es reconocido como lengua franca, pues permite a los más variados pueblos (de lenguas y culturas diferentes) comunicarse. La lengua inglesa, de acuerdo explica Seidlhofer (2001), se convirtió en una lengua franca porque está concatenada al desarrollo económico y tecnológico en los países llamados desarrollados; y está asociada a diferentes intenciones de uso por estas comunidades; confiriéndole tal estatus, mismo sin propiedad, global. Pero, Seidlhofer (2001) señala que enseñar inglés como lengua franca y no como lengua extranjera tiene sus implicaciones. De esta forma, el estilo del hablante nativo contrasta con las multiplicidades lingüísticas, tanto en la forma como en la enseñanza fundamentada en la cultura y en la corrección lingüística, como en la redefinición de identidad del docente no nativo y de sus estudiantes.

El profesor debe proponer actividades que tengan la cultura como eje norteador, que favorezcan la criticidad, la autonomía para aprender inglés, pero también permitir que los estudiantes formen sus propias conclusiones sobre la necesidad de aprender tal lengua. Mundialmente el inglés es apuntado como un facilitador en el crecimiento profesional y en la búsqueda por mejores posiciones en el mercado de trabajo, también es la lengua (extranjera) más hablada en el mundo.

### **Letramiento en lengua inglesa: de la pasantía a la *práxis***

Fischer (2007) recuerda que el medio académico es significativamente diferenciado de las vivencias de la secundaria. Por ello, su producción intelectual (lectura, oralidad y escritura) deben adaptarse a las formalidades y exigencias de cada nivel de enseñanza. Para que el docente pueda mostrar a los estudiantes la necesidad de añadir y perfeccionar nuevas prácticas de letramento, será preciso partir de las experiencias sociales que el estudiante ya posee. Colaço e Fischer (2015) aseveran que, en la licenciatura, los académicos necesitan madurar sus conocimientos, adecuar sus actitudes al medio e instituir valores para desenvolverse a través de ellos. A lo largo del proceso, los sujetos formarán sus identidades como profesores de lengua, por medio de la interacción con sus docentes y colegas durante el curso.

Dentro de este prisma, Hamilton (2000) y Barton Hamilton (2005) indican que los letramientos y las diferentes prácticas letradas con las cuales el sujeto mantiene contacto en el medio académico se denominan prácticas de letramento, mientras, cuando la escritura admite un papel fundamental, en que la producción/situación del texto es fundamental, los autores califican estos fatos como eventos de letramento. Por consiguiente, los letramientos son considerados prácticas sociales, porque la práctica social de los letramientos es plural, tanto en los asuntos socio comunicativos de la lectura y escritura, como en circunstancias diversas (STREET, 2014).

Así, Street (2012, p. 77) pondera la necesidad de explicar que letramientos están constituidos a través de práctica y eventos. Las prácticas de letramento tienen un gran alcance, involucran una “concepción cultural más amplia” de las formas de pensar y realizar la lectura y la escritura en contextos culturales. Así, el entendimiento de los eventos debe ser acerca de las ocasiones en que la escritura desempeña un papel primordial en los procesos de interacción e interpretación entre los partícipes, componiendo acciones en que los letramientos puedan ser notados, como en la composición de un texto. Barton e Hamilton (2005, p. 10, traducción nuestra) evalúan que los eventos de letramientos “[...] no son los mismos en todos los contextos [...] La noción de que hay diferentes letramientos aporta varios sentidos”.

Por otro lado Lea y Street (2006, p.229, traducción nuestra) afianzan que los letramientos académicos exigen de los estudiantes más que el

[...] dominio de habilidades de estudio o la socialización en el ambiente académico. Requiere atención especial a las relaciones de poder, autoridad, producción de sentidos e identidad que están implícitas en el uso de prácticas de letramento en contextos institucionales específicos.

En el conexto académico, Lea y Street (2006) señalan que hay três abordajes de letramento: (1) el modelo de las habilidades, que ve a los letramientos como un conjunto de habilidades individuales y cognitivas que los estudiantes deben aprender y desarrollar para que puedan transferirlas para contextos universitarios más amplios; (2) el modelo de socialización académica, en el cual la preocupación esta en la aculturación de los estudiantes en asignaturas al presuponer que deben asimilar los modos de hablar , raciocinar, interpretar y usar las prácticas de escritura valorizadas en los claustros académicos; y (3) el modelo de los leramientos académicos, en que la perspectiva es la de entender los sentidos que los sujetos atribuyen a lo que en ella sucede en términos de

lecturas y escrituras, considerando cuestiones de identidad, relaciones ideológicas y de poder. En este último modelo, en virtud de esas cuestiones y relaciones, que caracterizan las prácticas, muchas dimensiones escondidas (FICHER, 2015) pueden ser polemizadas en la relación entre orientaciones didáctico-pedagógicas y prácticas de letramientos efectivamente encaminadas por los estudiantes en la enseñanza superior.

Para comprender como la teoría dialoga con el análisis de los resultados que tratan de responder a los objetivos de este estudio, se presenta el camino metodológico utilizado.

### **El caminar metodológico, los sujetos y los instrumentos de investigación y análisis**

Este estudio es de cuño cualitativo, que, de acuerdo con Vóvio e Souza (2005) prioriza el ahondamiento de determinado tema, en el que se debe considerar la interacción y retorno de las informaciones de los sujetos involucrados, bien como las particularidades, especificaciones, acciones, conceptos y contexto personal y social del mismo frente a los cuestionamientos propuestos. El investigador debe percibir lo que está más allá de lo dicho por el sujeto, debe ver lo que está intrínseco en las respuestas. Bogdan y Biklen (1999, p. 51. Traducción nuestra ) complementan que la metodología cualitativa,

tiene como función cuestionar a los sujetos de investigación[...] sus experiencias y el modo como ellos mismos estructuran el mundo social en que viven[...] establecen estrategias y procedimientos que les permiten tomar en consideración las experiencias desde el punto de vista del informador.

Los sujetos de estudio, bajo el pseudónimo de Frida, Capitú y Catarina, cursaban el 8º semestre del grado de Letras Portugués/Inglés, de una universidad del Valle de Itajaí, en el Estado de Santa Catarina, cuando la pesquisa fue iniciada, en noviembre de 2016.

Los instrumentos de investigación para entender el contexto de aprendizaje y desarrollo académico/docente de las licenciadas fueron: un cuestionario semiabierto; entrevista narrativa; y, producciones textuales (relatórios de pasantía y relatos de experiencia personal – texto de memorias).

El cuestionario fue estructurado en 23 puntos, divididos en cuatro aspectos: (1) perfil básico de identificación del sujeto; (2) prácticas de letramientos con inglés antes del ingreso a la universidad; (3) experiencias de letramiento durante el curso universitario; y (4) prácticas de letramientos en inglés para la formación docente.

En la entrevista narrativa, las licenciandas fueron invitadas a describir sus experiencias con la lengua portuguesa e inglesa durante sus vidas, como acaeció el contacto con textos escritos y producciones textuales antes y después del ingreso a la universidad.

Los informes de pasantía y los relatos de experiencias personales (texto de memorias, en inglés), que componen las producciones textuales analizadas, fueron obtenidos de diferentes formas. Los informes de pasantía fueron construídos a lo largo de la formación de las académicas y esa producción, al contrario de los demás instrumentos (cuestionario, entrevista y texto de memorias en inglés), no fue una propuesta para atender a la finalidad de la pesquisa, pero, un instrumento construído a priori y utilizado a partir de la autorización de las estudiantes. El texto de memoria fue desarrollado para discurrir, en inglés, sobre las experiencias y expectativas oportunizadas por la formación universitaria, más específicamente sobre las atividades de pasantía.

Después de la aplicación de los instrumentos de investigación y el registro de datos, las respuestas fueron tabuladas y analizadas. Para el análisis fueron consideradas las aproximaciones y distanciamientos de sentidos, permitiendo la construcción de regularidades: (1) los letramientos en inglés antes de la formación académica y los motivos que llevaron a los sujetos a ingresaren el curso de Letras-Portugués/Inglés en la universidad; (2) las prácticas de letramento durante el grado universitário; y (3) las prácticas de letramientos para la formación docente. Se resalta que la elección de los instrumentos para responder a cada uno de los objetivos específicos se dió en relación a las regularidades de análisis. Se fue analizando en cuales datos, provenientes de los instrumentos de producción, contenía proposiciones capaces de responder a cada regularidade y fueron encontrados más instrumentos de datos en relación a cada objetivo específico. Los principales descubrimientos del estudio están especificados a continuación.

### **Análisis acerca de las prácticas de letramento en inglés**

Al ser cuestionados sobre sus experiencias en la lengua inglesa, antes de su ingreso a la universidad, las licenciadas describieron haber vivenciado experiencias de calificación a partir del uso de la lengua, llevandolas a apoderarse de sus saberes y de las relaciones de poder colocados a partir de esse uso. Frida conenta al respecto: “*Mi primer contacto fue en la escuela [...] las clases eran en torno del vocabulário.* (Cuestionario). “*Nunca hice un curso particular*” (Entrevista). Capitu afirma: “*Aprendi a cantar [...] ‘Mr. Wolf’ en el segundo grado [...] me gustaba mucho y me parecia fácil.*” (Cuestionario). Para Catarina: “*Mi primer contato fue con músicas de películas. Tengo un tío licenciado en Letras-inglés que me ‘influencio’.* (Cuestionario). El apoderamiento está destacado cuando Capitu afirma: “*Yo hice un viaje a Nueva York, en un intercambio de la escuela, allá tuve la*

*cosntatación de que mi dominio del inglés era bueno y que podría enseñarlo [...] sabía chino, hablaba y entendía.*” (Versión de la traductora<sup>5</sup>).

Las influencias que oportunizaron el aumento de la afinidad con la lengua inglesa han sido variadas, así como las experiencias que tornaron la práctica de letramientos significativas para cada uno de los sujetos. Esas experiencias colaboraron en la construcción y reconstrucción de las identidades de los sujetos, que inicialmente comprendieron que la habilidad con la lengua les preparaba para la profesión docente, parecer que fue paulatinamente alterado con las experiencias universitarias. Pero, lo que permeó la elección del grado universitario de los sujetos fueron los objetivos personales de los mismos.

Las três licenciadas estuvieron de acuerdo en que las fases iniciaes del curso no les proporcione grandes novedades en sus conocimientos sobre la lengua inglesa. Catarina disse: *“Todo la gramática que estudié, hablando de las asignaturas de lengua inglesa, son cosas simples [...] Yo creo que la parte de la teoría es fundamental! Pues yo nunca había oído hablar”* (Entrevista). Frida afirma: *“Nosotros empezamos a ver unos textos teóricos a partir de la pasantía [...] y ahí, con la llegada de la nueva profesora [...] Empezamos a ver textos más nuevos”*. (Entrevista), y Capitu resalta: *“Creo que el curso no atiende a las expectativas en lengua inglesa, la parte de lengua portuguesa es muy bien aprovechada y el inglés parece olvidado”*. (Versión de la traductora<sup>6</sup>)

Ellas afirmaron que crearon expectativas positivas y negativas frente a los próximos senestres, pues la calidad de su formación académica dependía también de la calidad de los letramientos académicos. Además, las académicas consideraron deficientes los métodos de enseñanza empleados para el desarrollo de nuevos docentes en lengua inglesa.

Durante la realización de las pasantías, las licenciadas anaizaron la metodología adoptada por el curso para organizar y orientar las pasantías académicas. Elas estuvieron

<sup>5</sup> Meu primeiro contato foi na escola, [...] as aulas eram em torno de vocabulário.” (Questionário). “Nunca fiz curso particular.” (Entrevista). Capitu afirma: “Aprendi a cantar [...] ‘Mr. Wolf’, na segunda série [...] gostava muito e achava fácil.” (Questionário). Para Catarina: “Meu primeiro contato foi com músicas e filmes. Tenho um tio formado em Letras – inglês, que ‘influenciou’.” (Questionário). O empoderamento é apontado quando Capitu afirma: “Eu fiz uma viagem pra Nova Iorque, que era um intercâmbio da escola, e lá que eu tive certeza que o meu inglês era bom e que eu poderia dar aula [...] tinha chinês que falava e eu entendia”.

<sup>6</sup> Tudo o que eu vi gramaticalmente, falando nas disciplinas de língua inglesa, são coisas simples. [...] Eu acho que a parte da teoria é fundamental! Que eu nunca havia ouvido falar.” (Entrevista). Frida diz que: “A gente começou a ver uns textos teóricos só no estágio, [...] e aí, com a vinda da nova professora [...]. A gente começou a ver textos mais novos”. (Entrevista), e Capitu resalta: “Acho que o curso não atende às expectativas em língua inglesa, a parte de língua portuguesa é tão bem explorada e o inglês parece esquecido”.

de acuerdo en que la pasantía no es un proceso abierto para diálogo, acuerdos o discusiones. Para las licenciadas, el proceso de pasantía se reveló estrictamente burocrático y formal. Capitú afirma: “*Nuestra profesora apenas leyó mi informe de pasantía, no hubo observaciones o conentários [...] la pasantía no era en realida para nosotros*” (traducción nuestra). (Relato personal – memorias). En este panorama general, los sujetos de la investigación apuntan que las prácticas vivenciadas en el contexto de a pasantía, no están de acuerdo con los aprendizajes y teorías sobre una actuación profesional docente crítica, constructiva, fundamentada en prácticas para el aprendizaje docente. Es posible apuntar para la existencia de un proceso de exclusión (GEE, 2001, en los términos del autor, *outsider*) sobre prácticas de letramento docentes en la universidad en relación a los universitários.

Al entrar en clase en la pasantía, las licenciadas percibieron la importancia de aprimorar los métodos utilizados por la escuela y por la universidad, pero prefirieron no entablar discusiones, tampoco ahondar reflexiones o críticas a estos en sus informes de pasantía. Estos “silencios de los sujetos” (HEINIG, 2011, p. 244) retratan una relación de poder implícito en el discurso. No hay, por consiguiente, una atención a las relaciones de poder establecida entre los saberes y experiencias de los estudiantes y lo que la universidad investigada enseña como formación en relación a la lengua inglesa, o sea, no se establece un diálogo entre las expectativas personales y sociales de la formación.

Otro posicionamiento común a las licenciadas fue el hecho de que la práctica en clase observada en las pasantías difiere de la teoría estudiada en la universidad. Catarina afirmó en su entrevista: “*No tenía idea de que existían estas teorías de enseñanza, sobre listening, speaking, do writing, [...] sin la facultad yo jamás aprendería. Yo jamás me sentiría apta para dar clase de lengua inglesa sin haber conocimiento de esas teorías*”. Pero, al finalizar su informe Catarina agrega: “*la práctica en clase se muestra diferente de la teoría estudiada, pues ni siempre el acto de llevar en consideración situaciones sociales de los estudiantes y educadores, a sus realidades, objetivos e intereses personales se concretiza.*” Y justifica en su informe el motivo por el cual decidió seguir adelante con la profesión: “*al ver a los alumnos interesados y aprendiendo algo que antes era considerado difícil, o muchas veces hasta imposible, todo este esfuerzo vala la pena.*” (Versión de la traductora<sup>7</sup>).

<sup>7</sup> Não fazia ideia que existiam essas teorias de ensino, né, sobre *listening, speaking, do writing, [...]* sem a faculdade eu jamais aprenderia. Eu jamais me sentiria apta pra dar aula de língua inglesa sem ter

Así, los datos señalan que apenas a teoría no sostiene la complejidad que la realidad demanda. Pero, las consideraciones levantadas al final de los informes de pasantía señalan conclusiones positivas, pues aunque existen adversidades la formación docente, el aprendizaje de los estudiantes es un motivador para que ellas sigan adelante con la licenciatura. Los relatos de las licenciadas revelan que a teoría presentada en la universidad es limitada y que es necesario ir más allá para constiruir-se como docentes de lengua inglesa. Pero, al silenciarse ante las situaciones en sus informes de pasantías, acaban por no contribuir para la transposición de esta problemática y, tampoco para la mejora cualitativa del curso.

De este modo, al término del análisis de los datos alcanzados por medio de los abordajes escritos y orales, es posible afirmar que en las declaraciones de los sujetos de esta investigación no quedó explicitado que el enseñar es un proceso pensado y construído por los letramientos académicos de la universidad investigada, tampoco fueron observados en los diálogos que se establecieron entre los discurso de las três universitárias de este estudio. Según Fritzen e Lucena (2012), esto es un alerta sobre la necesidad de un abordaje metodológico de formación que observe las relaciones de poder, en los medios de reproducción y naturalización de prácticas sociales que van constiuyéndose a travpes del lenguaje.

### **Consideraciones finales**

A partir de los objetivos propuestos para este artículo, se infiere que el inglés fue visto como perspectiva de crecimiento personal e profesional en la vida de los sujetos, alterando la forma de vivenciar la lengua inglesa y las prácticas de letramiento, y orientan a la apropiación de los discursos.

Las licenciadas sostuvieron que los conocimientos necessários para la formación docente no están estrictamente en la teoría, y sí en las prácticas planificadas, proporcionando al académico la construcción de conocimiento significativos a partir de los letramientos sociales necessários para actuar como docente. La consticución del futuro

---

conhecimento dessas teorias. No entanto, ao finalizar seu relatório de estágio Catarina acrescenta: “a prática da sala de aula mostra-se diferente da teoria estudada, pois nem sempre o ato de levar em consideração situações sociais dos estudantes e educadores, as suas realidades, objetivos e interesses pessoais acontece”. E justifica em seu relatório o porquê decidiu seguir em frente com a profissão: “ao ver os alunos interessados e aprendendo algo que antes era considerado difícil, ou muitas vezes até mesmo impossível, todo esse esforço vale a pena”.

docente está basada en las prácticas desarrolladas también en sus pasantías, pues reconocen que aunque la pasantía haya sido burocrática y formal, que la teoría y el dominio del inglés no son suficientes para preparar al docente para enseñar, fue la pasantía la que oportunizó vivenciar las ganas de aprender de los estudiantes, considerado por los sujetos de la investigación como recompensa e determinante para abrazar la profesión.

Por medio de este estudio no es posible generalizar que los demás licenciados del referido curso de Letra Portugués/Inglés de la universidad pesquisada también tengan los mismos sentimientos o que compartan las mismas opiniones. Sin embargo, los resultados tienen el potencial para contribuir con la reflexión y tomada de decisión por los gestores del curso. Estas reflexiones simbolizan posibles encaminamientos futuros de pesquisa en el ámbito de los letramientos académicos.

**AGRADECIMIENTOS:** Agradecemos a las licenciandas por la disponibilidad y participación en el estudio, tornandolo enriquecedor para el área de Letras, en especial para el contexto pesquisado. Al colegiado del grado por aprobar la ejecución de esta investigación. Y a los profesores que integraron discusiones en este proceso investigativos, en torno de la temática que presentamos en este artículo, al tribunal de calificación y defensa, por la oportunidad de intercambio de conocimientos y experiencias a lo largo del proceso de formación académica, profesional y humana.

## REFERÊNCIAS

BAKHTIN, M. **Estética da criação verbal**. São Paulo: Martins Fontes, 2003.

BARTON, D.; HAMILTON, M. Literacy, reification and the dynamics of social interaction. In: BARTON, D.; TUSTING, K. (Eds.). **Beyond communities of practice: language, power and social context**. [S. l.]: Cambridge University Press, 2005.

BOGDAN, R.; BIKLEN, S. **Investigação qualitativa em educação: uma introdução à teoria e aos métodos**. Porto: Porto Editora, 1999.

COLAÇO, S. F.; FISCHER, A. Letramentos acadêmicos em um programa de iniciação à docência: modos de interação em práticas pedagógicas. **Linguagem e Ensino**, Pelotas, v. 18, n. 1, p. 99-123, jan./jun. 2015.

DIONÍSIO, M. de L. Educação e os estudos atuais sobre o letramento. **Revista Perspectiva**, Florianópolis, v. 25, n. 1, p. 209-224, 2007.

FERREIRA, I. K. de S.; SANTOS, L. F. A aprendizagem de língua estrangeira nos anos iniciais do ensino fundamental. **Letrônica**, [S. l.], v. 3, n. 1, p. 128, jul. 2010.

- FISCHER, A. **A construção de letramentos na esfera acadêmica**. Tese (Doutorado em Linguística) – Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2007. 340 f.
- FISCHER, A. Hidden features and overt instruction in academic literacy practices: a case study in Engineering. In: LILLIS, T. et al. (Orgs.). **Working with academic literacies: case studies towards transformative practice**. Parlor Press, p. 75-85, 2015.
- FISTAROL, C. F. da S. **Letramentos acadêmicos no curso de letras: práticas em inglês na voz de licenciandas**. 2018. 126 f. Dissertação (Mestrado em Educação) - Universidade Regional De Blumenau, Blumenau, 2018. Não publicado.
- FRITZEN, M. P.; LUCENA, M. I. P. (Orgs.). **O olhar da etnografia em contextos educacionais: interpretando práticas da linguagem**. Blumenau: Edifurb, 2012.
- GEE, J. P. Reading as situated language: a sociocognitive perspective. **Journal of Adolescent & Adult literacy**, Newark, v. 8, n. 44, p. 714-725, 2001.
- GHIRALDELO, C. M. Representações de línguas e formação de professores. In: CASTRO, S. T. R.; SILVA, E. R. (Org.). **Formação do profissional docente: contribuições de pesquisa em LA**. Taubaté: UNIATU, 2006. p. 247-261.
- HAMILTON, M. Expanding the new literacy studies. In: BARTON, D.; HAMILTON, M.; IVANIC, R. (Eds.), **Situated literacies: reading and writing in context**. New York: Routledge, 2000. p. 16-34.
- HEINIG, O. Olhares enunciativos: reflexões sobre as pesquisas entre educação e linguagem. In: Neide de Melo Aguiar Silva; Rita Buzzi Rausch. (Org.). **Pesquisa em Educação: pressupostos epistemológicos e dinâmicas de investigação**. Blumenau: Edifurb, 2011, v. 1, p. 223-244.
- LEA, M. R.; STREET, B. V. The academic literacies model: theory and applications. **Theory into Practice**, [S. l.], v. 4, n. 45, p. 368-377, 2006.
- LEFFA, V. J. (Org.). **O professor de línguas estrangeiras: construindo a profissão**. 2. ed. Pelotas: EDUCAT, 2008.
- MARCELO, C. A identidade docente: constantes e desafios. **Formação Docente**, Belo Horizonte, v. 01, n. 01, p. 109-131, ago./dez. 2009.
- NÓVOA, A. (Org.). **Os professores e a sua formação**. Lisboa: Instituto de Inovação Educacional, 1992.
- PIMENTA, S. G.; LIMA, M. S. L. **Estágio e docência**. 6. ed. São Paulo: Cortez, 2011.
- SEIDLHOFER, B. Closing a conceptual gap: the case for a description of English as a lingua franca. **International Journal of Applied Linguistics**, Oslo, v. 11, n. 2, p. 133-158, 2001.
- STREET, B. Eventos de letramento e práticas de letramento: teoria e prática nos novos estudos de letramento. In: MAGALHÃES, I. (Org.). **Discursos e práticas de letramento:**

pesquisa etnográfica e formação de professores. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2012, p. 69-92.

STREET, B. **Letramentos sociais:** abordagens críticas do letramento no desenvolvimento, na etnografia e na educação. Tradução Marcos Bagno. São Paulo: Parábola Editorial, 2014.

VÓVIO, C. L. Desconstruindo dicotomias: a articulação de saberes na escolarização de pessoas jovens e adultas. **EJA em Debate**, Florianópolis, vol. 1, n. 1. nov. 2012.

Disponível em:

<[https://periodicos.ifsc.edu.br/index.php/EJA/article/view/873/pdf#.V5\\_2SPkrIdU](https://periodicos.ifsc.edu.br/index.php/EJA/article/view/873/pdf#.V5_2SPkrIdU)>.

Acesso em: 1 ago. 2016.

VÓVIO, C. L.; SOUZA, A. L. S. Desafios metodológicos em pesquisas sobre letramento. In: KLEIMAN, A. B.; MATENCIO, M. de L. M. (Org.). **Letramento e formação do professor:** práticas discursivas, representações e construção do saber. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2005. p. 41-64.

### Como referenciar este artigo

FISTAROL, C. F. da S.; FISCHER, A.; BAILER, C. O processo de estágio na formação docente de professores de língua inglesa: um olhar de licenciandas de um curso de Letras. **Revista Ibero-Americana de Estudos em Educação**, Araraquara, v. 13, n. 20, p. 623-638, abr./jun., 2018. E-ISSN: 1982-5587. DOI: 10.21723/riaee.v13.n2.2018.11333

**Submetido em:** 29/04/2018

**Aprovado em:** 29/05/18